

<b>Oggetto:</b>	<b>Certificazioni Linguistiche internazionali di lingua francese e tedesca. Rinnovo convenzioni con l'Alliance Française e con il Goethe Institute Italien</b>		
<b>N. o.d.g.: 09.1</b>	<b>C.d.A. 25.7.2014</b>	<b>Verbale n. 7/2014</b>	<b>UOR: Centro linguistico di Ateneo</b>

<b>qualifica</b>	<b>Cognome e nome</b>	<b>Presenze</b>
Rettore – Presidente	Luigi Lacchè	P
Componenti interni	Elisabetta Croci Angelini	P
	Roberto Perna	A
	Pier Giuseppe Rossi	P
	Giovanni Gison	P
Componenti esterni	Maria Cristina Loccioni	A
	Alessandro Lucchetti	AG
Rappresentanti studenti	Chiara Di Furia	A
	Teresa Pia Augello	P

Sono inoltre presenti il Direttore generale, dott. Mauro Giustozzi, con funzioni di segretario verbalizzante, il Prorettore, prof.ssa Rosa Marisa Borraccini, e la dott.ssa Cinzia Barisano, Presidente del Collegio dei revisori dei conti.

Il Consiglio di amministrazione,

**esaminata** la relazione istruttoria predisposta dall'Ufficio competente con i relativi documenti;

**ritenuto** di condividere le motivazioni e di fare propria la proposta di deliberazione con esso formulata;

**visto** che, con riferimento alla proposta di deliberazione, è stata resa l'attestazione di regolarità tecnico-giuridica prescritta dall'art. 26 comma 3 del Regolamento generale di organizzazione;

**visti** gli artt. 12, co 2 lett. m) e 14, co 2 lett o), del vigente Statuto di Ateneo, emanato con D.R. 210 del 29.03.2012;

**visto** il Decreto del Direttore Generale n. 1 del 15 giugno 2012 con il quale, in sede di riorganizzazione ex legge n. 240/2010, sono state attribuite al Centro Linguistico d'Ateneo tra l'altro competenze inerenti gli esami di certificazione linguistica internazionale;

**vista** la delibera assunta dal CdA nella seduta del 31.01.2014 in merito alla certificazioni linguistiche internazionali per l'anno 2014;

**considerato** che l'Alliance Française, per la lingua francese e il Goethe Institut Italien, per la lingua tedesca, sono Enti accreditati presso il M.I.U.R. e membri dell'ALTE (The Association of Language Testers in Europe);

**viste** le bozze di convenzione per il rinnovo, per la durata di un anno a decorrere dalla data di sottoscrizione secondo le condizioni ivi illustrate, degli accordi già esistenti con l'Alliance Française, e con il Goethe Institut Italien, rispettivamente per la somministrazione di esami di certificazione internazionale di lingua francese e di lingua tedesca secondo gli standard riconosciuti dal consiglio d'Europa;

**tenuto conto** che, a fronte della collaborazione prestata, è stata concordata con entrambi gli Enti certificatori la possibilità di applicare una tassa d'iscrizione nel limite massimo fissato nei rispettivi tariffari;

**tenuto conto** delle richieste pervenute al Centro Linguistico d'Ateneo in ordine alle certificazioni linguistiche di lingua francese e tedesca la cui attivazione è subordinata al rinnovo delle convenzioni di cui in premessa;

**ritenuto** di procedere al rinnovo delle predette convenzioni in quanto rispondenti ai fini istituzionali perseguiti dal Centro Linguistico d'Ateneo e agli obiettivi formulati nel piano strategico 2013/2018, rivolti alla formazione linguistica e all'apertura internazionale degli studenti anche attraverso il potenziamento dell'offerta legata alle certificazioni linguistiche;

**sentita** la prof.ssa Elena di Giovanni, Delegato del Rettore ai servizi linguistici e sviluppo delle competenze linguistiche;

**visto** il parere favorevole espresso dal senato accademico nella seduta del 22 luglio u.s.;

**con voti** favorevoli unanimi;

**delibera**

il rinnovo delle convenzioni, per la durata di un anno a decorrere dalla data di sottoscrizione e secondo le condizioni ivi illustrate, con l'Alliance Française e con il Goethe Institut Italien, per la somministrazione di esami di certificazione internazionale di lingua francese e di lingua tedesca e autorizza il Rettore alla loro sottoscrizione.

Le entrate derivanti dall'eventuale attivazione degli esami di certificazione internazionale di lingua francese e tedesca e stimate in € 5.000,00 saranno accolte sul conto F.E.05.04.002 mentre le relative spese graveranno per € 2.500,00 sul conto F.S.03.09.001 e per € 2.500,00 sul conto F.S.05.11.003.

CONVENZIONE TRA L'ALLIANCE FRANÇAISE DI SAN BENEDETTO DEL TRONTO E L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MACERATA PER LA DIFFUSIONE E SOMMINISTRAZIONE DEGLI ESAMI DELF-DALF

Allegat p. 9.1  
ColA 25.7.2014

Premesso che

- L'Alliance Française - fondazione riconosciuta dal Ministero della Pubblica Istruzione italiana come ente di formazione - attraverso una rete internazionale riconosciuta, promuove la cultura e la lingua francese e somministra i relativi esami di certificazione;
- la gestione dei diplomi nazionali per gli stranieri non francofoni - DELF e DALF - è affidata al CIEP (Centre International d'Études Pédagogiques) istituzione pubblica francese e operatore di riferimento dei ministeri incaricati dell'Educazione e dell'Insegnamento superiore, nonché principale partner operativo del Ministero degli Affari esteri per la lingua francese,
- le prove d'esame per il conseguimento dei diplomi sono conformi agli standard europei dell'ALTE (Association of language Testers in Europe) e del CEF (Commun European Framework) del Consiglio d'Europa;
- i diplomi di lingua francese rilasciati dal Ministero della pubblica Istruzione francese attraverso l'intermediazione dell'Alliance Française sono equiparati ai certificati delle più prestigiose istituzioni europee del settore inseriti nel Quadro di Riferimento dell'ALTE;

ciò premesso

L'Alliance Française di San Benedetto del Tronto, centro d'esame dal 2003, con sede in San Benedetto del Tronto via Gronchi n. 10 (CF 01704690443), in persona del suo rappresentante *pro-tempore*, Dott.ssa Livia Lupidi, Presidente e

L'Università degli Studi di Macerata, con sede amministrativa a Macerata, Piaggia della Torre 8, nella persona del suo Rettore *pro-tempore* Prof. Luigi Lacchè (CF 00177050432) sottoscrivono il seguente accordo per la diffusione e somministrazione degli esami DELF-DALF.

ART. 1

Rispettive competenze

L'Alliance Française di San Benedetto del Tronto si impegna a:

1. rendere accessibili al Centro e ai candidati tutte le informazioni utili sugli esami DELF-DALF e sulla loro somministrazione;
2. inviare una apposita commissione composta da esperti di madre lingua francese formati e abilitati dal centro Pilota di Roma per la conduzione delle prove scritte e orali;
3. correggere e valutare le prove scritte e orali;
4. comunicare i risultati;
5. rilasciare gli attestati;
6. inviare i diplomi rilasciati dal CIEP di Sèvres.

Il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Macerata si impegna a:

1. consentire l'accesso agli esami relativi alla certificazione a chiunque ne faccia richiesta, purché sia in regola con il pagamento della tassa stabilita e con gli altri adempimenti amministrativi richiesti;
2. provvedere a tutto quanto concerne l'organizzazione logistica degli esami e la loro somministrazione; in particolare spettano ad esso:

- tutti gli adempimenti di carattere amministrativo concernenti i candidati (fornire le necessarie informazioni sullo svolgimento degli esami, ritiro delle domande di iscrizione all'esame, ritiro delle tasse d'esame e consegna dei certificati);
- la messa a disposizione di una adeguata sede per lo svolgimento degli esami scritti ed orali.

## **ART. 2**

### **Sessioni d'esame**

Le sessioni d'esami al momento previste nel corso dell'anno per tutti i 6 livelli di esami sono tre, si svolgono a febbraio-marzo, a maggio-giugno e a novembre.

Le date delle sessioni vengono stabilite dalla commissione nazionale e comunicate al Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Macerata dalla sede di S. Benedetto del Tronto.

## **ART. 3**

### **Tassa d'iscrizione**

La tassa d'iscrizione agli esami è fissata dal CIEP-Sèvres - Francia e dovrà essere versata dai candidati sul conto corrente intestato all'Università degli Studi di Macerata entro la data della scadenza di iscrizione di ogni sessione prevista nel calendario nazionale.

L'Alliance Française di San Benedetto del Tronto si impegna a comunicare al Centro Linguistico d'Ateneo eventuali variazioni prima della scadenza fissata per le iscrizioni.

Terminata la sessione di esami, per ogni candidato all'esame di certificazione, il Centro Linguistico di Ateneo corrisponderà all'Alliance Française di San Benedetto del Tronto la tassa d'iscrizione nella misura ridotta fissata per il livello di certificazione e, a titolo di contributo per la collaborazione prestata, tratterrà il differenziale tra le quote stabilite con riferimento allo status del candidato.

## **ART. 4**

### **Durata**

Il presente accordo ha la validità di un anno dalla data di sottoscrizione.

Le parti contraenti si riservano la facoltà di recedere dal presente accordo prima della sua naturale scadenza qualora riscontrino inosservanza alle norme qui stabilite. In tale evenienza, la parte recedente ha l'obbligo di comunicare la propria recessione mediante raccomandata A.R. con un minimo di due mesi d'anticipo rispetto alla più vicina sessione d'esame.

Macerata, lì .....

**Per l'Università degli Studi di Macerata**

Il Rettore  
Prof. Luigi Lacchè

**Per l'Alliance Française di San Benedetto del Tronto**

Il Presidente  
d.ssa Livia Lupidi

**PRÜFUNGSZENTRALE ITALIEN – SEDE CENTRALE PER LA CERTIFICAZIONE**

## **CONVENZIONE**

Per il rilascio delle certificazioni linguistiche

Tra

il Goethe-Institut Italien, soggetto promotore, di seguito denominato anche "Ente Certificatore", rappresentato dalla Sede Centrale per la Certificazione, Via Savoia, 15 – 00198 Roma, nella persona della Dott.ssa Gabriele Kreuter-Lenz, Direttrice del Goethe-Institut Italien

e

l'Università di Macerata, C.F. 00177050432, con sede legale in Macerata Piaggia della Torre 8, rappresentata dal Rettore pro tempore prof. Luigi Lacchè, ivi domiciliato per la sua carica.

Si premette quanto segue:

- a) che l'Università di Macerata attraverso il Centro Linguistico d'Ateneo ha tra i suoi scopi quello di promuovere e coordinare la didattica linguistica per gli studenti dell'Ateneo;
- b) che le certificazioni – riconosciute internazionalmente con riferimento ai livelli di competenza indicati nel Quadro Comune Europeo di riferimento, redatto dal Consiglio D'Europa – vengono rilasciate dal Goethe-Institut Italien, Ente Certificatore accreditato dal MIUR.

Tutto ciò premesso, visto il D.M. del 3 novembre 1999 nr. 509, recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, le parti convengono quanto segue:

## Articolo 1

Le premesse formano parte integrante della presente convenzione

## Articolo 2

### **Obblighi dell'Ente certificatore**

L'Ente certificatore, al fine di consentire il raggiungimento delle finalità di cui in premessa, si impegna a:

- a.) definire gli interventi di certificazione linguistica con l'Università, che in piena autonomia abbia deciso di scegliere il Goethe-Institut Italien come Ente certificatore;
- b.) offrire alla presente Università attività di supporto e di consulenza, nel caso in cui si rendessero necessari;
- c.) somministrare prove di certificazione atte al rilascio di attestati delle competenze raggiunte;
- d.) concordare con l'Università di effettuare le prove di certificazione in date fissate dall'Ente certificatore in locali idonei, fatto salvo il caso in cui venga stabilito un accordo con la sede scelta;
- e.) l'Ente certificatore s'impegna a somministrare le prove di certificazione solo se viene raggiunto il numero minimo di 10 candidati per ogni esame menzionato nell'allegato A, fatto salvo il caso in cui venga stabilito un accordo con la sede scelta;
- f.) realizzare gli interventi di cui sopra con le modalità ed entro i limiti di costo indicati nell'allegato B;
- g.) offrire all'Università le tariffe scontate rispetto alle tariffe ufficiali del Goethe-Institut che vengono riviste annualmente e comunicate entro il 31.10.
- h.) consentire all'Università degli Studi di Macerata la possibilità di stabilire una quota aggiuntiva rispetto alle tariffe scontate purché nei limiti dei prezzi ufficiali fissati dal Goethe-Institut nell'allegato B.

## Articolo 3

### **Obblighi dell'Università**

L'Università, attraverso il proprio Centro Linguistico, si impegna a:

- a.) provvedere all'iscrizione degli studenti interessati esclusivamente sul sito ufficiale [www.goethe.de/it/certificazione](http://www.goethe.de/it/certificazione) entro i termini previsti e a consegnare il tagliando d'iscrizione ai candidati;
- b.) sostenere i costi di trasferta degli esaminatori nel caso in cui fosse richiesto lo svolgimento dell'esame presso l'Università e non presso la sede dell'Ente certificatore, in assenza del numero minimo di iscritti di cui al punto d dell'articolo 2;
- c.) fornire nei giorni fissati le aule e le attrezzature necessarie allo svolgimento delle prove nel caso in cui l'esame si svolga presso l'Università;
- d.) regolarizzare il pagamento della fattura alla Sede di Certificazione del Goethe-Institut Italien entro la data d'inizio dell'esame;

#### **Articolo 4**

##### **Durata della convenzione**

La presente convenzione ha durata annuale dalla data di sottoscrizione salvo disdetta di una delle parti da comunicare mediante raccomandata A/R con preavviso di almeno 60 giorni, fatto salvo in ogni caso l'obbligo di portare a termine gli esami per i quali siano state già aperte le iscrizioni. La presente convenzione può essere rinnovata solo per espressa volontà delle parti

#### **Articolo 5**

##### **Controversie**

Ogni attività prevista dalla presente convenzione si svolgerà nel rispetto delle leggi che regolano l'attività in entrambi gli Enti.

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi controversia che dovesse insorgere dall'interpretazione o applicazione della presente convenzione.

Nel caso di ricorsi all'autorità giudiziaria il foro competente sarà quello di Roma.

#### **Articolo 6**

##### **Registrazione**

La presente convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ad iniziativa della parte che ne abbia interesse.

Macerata, il

Roma, il

Per l'Università di Macerata  
Il Rettore  
(Prof. Luigi Lacchè)

Per il Goethe Institut Italien  
La Direttrice  
Dott.ssa Gabriele Kreuter-Lenz

**PRÜFUNGSZENTRALE ITALIEN - SEDE CENTRALE PER LA CERTIFICAZIONE****ALLEGATO A**

<b>Ente Certificatore</b>	<b>GOETHE-INSTITUT ITALIA</b> 15, Via Savoia I - 00198 Roma  <b>Sede Centrale per le Certificazioni</b> 15, Via Savoia I - 00198 Roma
<b>Referenti</b>	 Gabriele Kreuter-Lenz GI Rom Direttrice GI Italia 15, v. Savoia I - 00198 Roma <a href="mailto:dirgen@rom.goethe.org">dirgen@rom.goethe.org</a>  Thilo Will GI Rom Direttore Corsi di Lingua ed Esami di Certificazione 15, v. Savoia I - 00198 Roma <a href="mailto:will@rom.goethe.org">will@rom.goethe.org</a>  Tanja Krüger GI Rom Direttrice Sede Centrale Certificazioni Italia 15, v. Savoia I - 00198 Roma <a href="mailto:krueger@rom.goethe.org">krueger@rom.goethe.org</a>



<b>Livello A2</b>	<b>Start in Deutsch 2</b>
	<p><b><u>Comprensione orale e scritta (circa 15 minuti)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli studenti dimostrano di essere in grado di comprendere brevi testi di diversa tipologia testuale</li> <li>• Vengono trattati argomenti attinenti la vita quotidiana (breve articoli di giornali, annunci pubblici, cartelloni, telefonate private e pubbliche)</li> </ul> <p><b><u>Espressione scritta (circa 70 minuti)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli studenti producono un breve testo in forma epistolare sollecitati da domande guida</li> <li>• L'impulso è dato da un messaggio scritto (lettera, e-mail)</li> </ul> <p><b><u>Produzione orale (circa 15 minuti)</u></b></p> <p>La prova è suddivisa in due parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli studenti sono in grado di fornire semplici indicazioni sulla propria persona, formulare delle domande (e risposte) inerenti argomenti d'uso quotidiano</li> <li>• Loro intervengono verbalmente in situazioni di routine</li> </ul>

<b>Livello B2</b>	<b>Goethe-Zertifikat B2</b>
	<p><b><u>Interazione Orale (durata 15 min.)</u></b></p> <p>La prova orale è suddivisa in due parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il candidato verrà invitato parlare di una determinata tematica, partendo da un breve testo e tre punti conduttori.</li> <li>• Il candidato deve partecipare a una discussione con l'esaminatore o con il partner; facendo proposte per la soluzione di un compito, valutando e discutendo anche le proposte dell' esaminatore o del partner.</li> </ul> <p><b><u>Prova di ascolto (durata 30 min.)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ascolto di un messaggio in segreteria telefonica, completare e correggere.</li> <li>• ascolto di testi radiofonici</li> </ul> <p><b><u>Prova di lettura (durata 80 min.)</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lettura di brevi testi (annunci etc.)</li> <li>• lettura di testi di lunghezza media come p.e. commenti, critiche etc.</li> <li>• lettura di articoli giornalistici</li> <li>• relazioni che contengono 10 spazi vuoti</li> </ul> <p>(Verranno testate le conoscenze grammaticali e lessicali del candidato)</p> <p><b><u>Prova di produzione scritta (durata 80 min.)</u></b></p> <p>Il candidato verrà invitato a redigere a scelta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• una lettera a un giornale a base di un articolo giornalistico</li> <li>• produzione di una lettera formale</li> </ul>

<b>Livello C2</b>	<b>Goethe-Zertifikat C2: GDS</b>
	<p data-bbox="507 517 959 551"><b><u>Prova scritta (durata: 195 minuti)</u></b></p> <ul data-bbox="549 566 1410 1104" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="549 566 1410 712">• Nel modulo lettura l'esaminando dimostra di comprendere senza sforzo un'ampia gamma di testi, anche se sono astratti o complessi dal punto di vista linguistico e del contenuto, riuscendo a cogliere i significati non espliciti;</li> <li data-bbox="549 741 1410 853">• Nel modulo comprensione orale l'esaminando dimostra di comprendere diversi tipi di linguaggio parlato, sia in una conversazione sia nei media, anche se la velocità è elevata;</li> <li data-bbox="549 882 1410 1104">• Nel modulo espressione scritta l'esaminando dimostra di essere in grado di comporre testi impegnativi su un tema generale o un libro, producendo una presentazione chiara e strutturata e utilizzando un linguaggio scorrevole e adatto al destinatario e allo scopo del testo dal punto di vista stilistico.</li> </ul> <p data-bbox="507 1160 999 1193"><b><u>Produzione orale (durata: 15 minuti)</u></b></p> <ul data-bbox="549 1200 1410 1460" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="549 1200 1410 1460">• Nel modulo espressione orale l'esaminando dimostra di essere in grado di produrre un'esposizione dettagliata e senza errori e di partecipare senza sforzo a una conversazione, utilizzando in maniera adeguata espressioni idiomatiche e cogliendo le sfumature di significato più sottili. L'esaminando ha 15 minuti di tempo per preparare un'esposizione sul tema prescelto</li> </ul>

**PRÜFUNGSZENTRALE ITALIEN – SEDE CENTRALE PER LA CERTIFICAZIONE**

**ALLEGATO B**

**TABELLA PREZZI ESAMI**

<b><u>Esami</u></b>	<b><u>Prezzi ufficiali</u></b>	<b><u>Prezzi Università</u></b>
<b>Start 1</b>	€ 65,00	€ 55,00
<b>Start 2</b>	€ 75,00	€ 65,00
<b>Goethe-Zertifikat B1</b>	€ 100,00	€ 85,00
<b>Goethe-Zertifikat B2</b>	€ 110,00	€ 95,00
<b>Goethe-Zertifikat C1</b>	€ 130,00	€ 110,00
<b>Goethe-Zertifikat C2 : GDS*</b>	€ 200,00	€ 200,00

\* Per questo esame non è possibile effettuare alcuna riduzione

Stand: 10.07.2013